



RELAX AUTOMATICA



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE MANUAL

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

La macchina professionale **RELAX AUTOMATICA** è stata progettata e costruita con cura per garantire qualità, sicurezza ed affidabilità nel tempo.

Per essere certi di sfruttare al meglio le potenzialità e di mantenere inalterate le prestazioni della **RELAX AUTOMATICA** consigliamo di seguire attentamente quanto riportato in questo semplice libretto di istruzioni per il funzionamento e la manutenzione quotidiana della macchina.

The **RELAX AUTOMATICA** espresso coffee machine is designed and constructed with care to ensure quality, safety and reliability in time.

To be certain of exploiting its potential in the best possible way and maintaining top performance of the **RELAX AUTOMATICA** unaltered we recommend that you follow the instructions in this simple booklet very carefully to install and use the machine and perform daily maintenance correctly.

Um Qualität, Sicherheit und Zuverlässigkeit auf lange Zeit zu garantieren, wurde die Espressomaschine **RELAX AUTOMATICA** mit besonderer Sorgfalt projektiert und hergestellt.

Wir empfehlen, die nachfolgende Anleitung für Bedienung und tägliche Wartung genauestens einzuhalten, um die Leistungsfähigkeit der **RELAX AUTOMATICA** bestens zu nutzen und zu erhalten.

INDICE

1. Componenti della macchina
- 1.1 Accessori
2. Caratteristiche e dati tecnici
3. Avvertenze e norme per la sicurezza
4. Istruzioni per l'utente
- 4.1 Messa in funzione della macchina
- 4.2 Erogazione del caffè
- 4.3 Erogazione dell'acqua calda
- 4.4 Erogazione del vapore
5. Regolazioni dosatura
6. Consigli e suggerimenti
7. Manutenzione ordinaria
8. Decadimento della garanzia

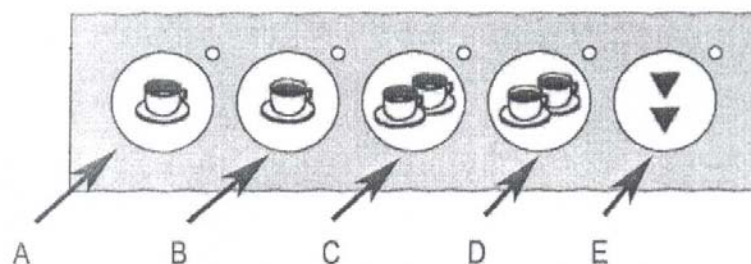
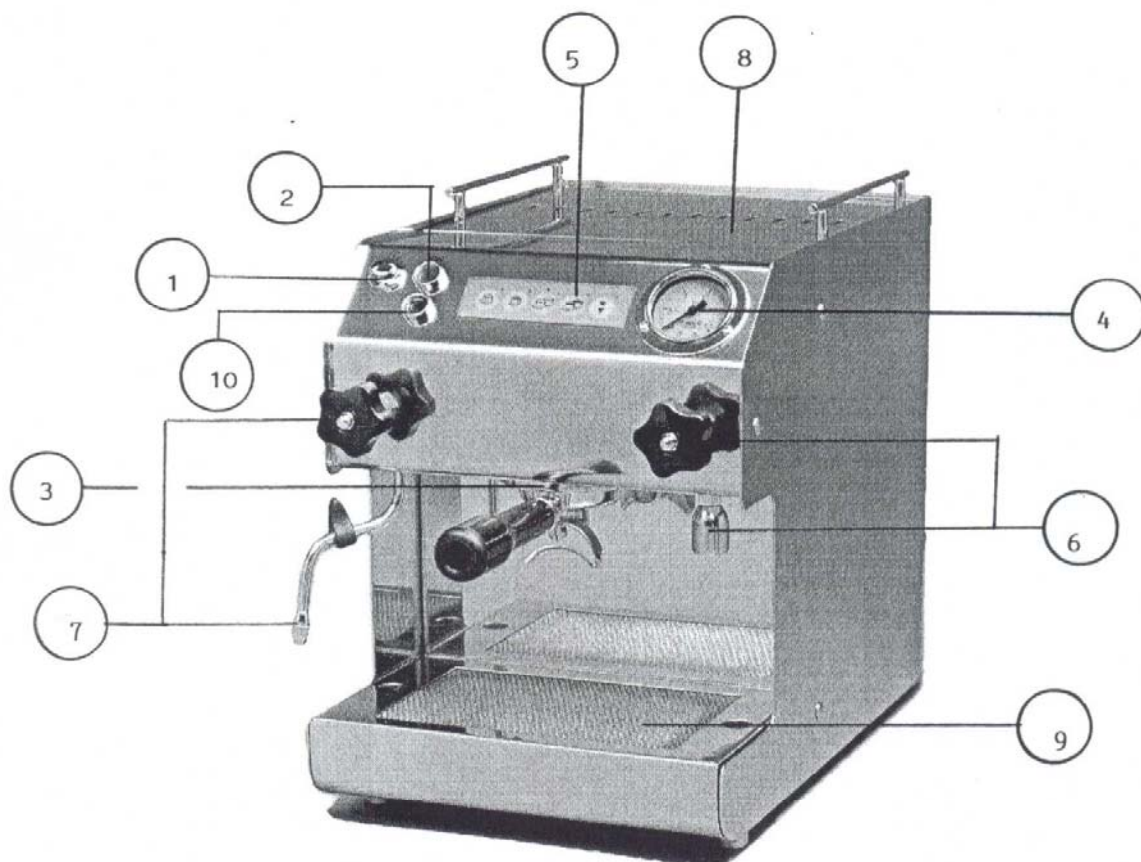
INDEX

1. Parts of the machine
- 1.1 Accessories
2. Characteristics and technical data
3. Safety recommendations and rules
4. Instructions for the user
- 4.1 Starting the machine
- 4.2 Preparation of coffee
- 4.3 Distribution of hot water
- 4.4 Distribution of steam
5. Regulation of metering
6. Recommendations and suggestions
7. Routine maintenance
8. Invalidation of the warranty
6. Conseils et suggestions
7. Manutention ordinaire
8. Expiration de la garantie

INHALT

1. Komponenten der Maschine
- 1.1 Zubehör
2. Eigenschaften und technische Daten
3. Hinweise und Normen zur Sicherheit
4. Bedienungsanweisung
- 4.1 Inbetriebnahme der Maschine
- 4.2 Kaffeezubereitung
- 4.3 Heißwassererzeugung
- 4.4 Dampferzeugung
5. Dosiereinstellung an Kaffeemaschinen
6. Empfehlungen und Hinweise
7. Regelmäßige Wartung
8. Garantieverfall

RELAX AUTOMATICA



4 TASTI DI SELEZIONE DOSATURA (A-B-C-D) + TASTO STOP-CONTINUO (E)

4 DOSAGE SELECTION PUSH-BUTTON (A-B-C-D) + STOP-CONTINUOUS PUSH-BUTTON (E)

4 TOUCHES DE SELECTION DOSAGE (A-B-C-D) + TOUCHE ARRETE-CONTINUE (E)

4 TECLAS DE SELECCION DE LAS DOSIS (A-B-C-D) + TECLA STOP-CONTINUACION (E)

4 DOSIERUNGS-AUSWAHL-DRUCKKNOPFE (A-B-C-D) + HALT-DAUERDRUCKKNOPF (E)

1. COMPONENTI DELLA MACCHINA

1. Interruttore generale
2. Spia accensione generale
3. Gruppo erogatore caffè
4. Manometro caffè
5. Pulsantiera
6. Manopola e lancia prelievo acqua calda
7. Manopola e lancia prelievo vapore
8. Scaldia porta-tazze
9. Cassetto raccogli-gocce con griglia appoggia-tazze
10. Spia resistenza (verde)

1.1 Accessori

Portafiltro a due tazze
Portafiltro ad una tazza
Pressino
Misurino

1. PARTS OF THE MACHINE

1. Main switch
2. Power on light
3. Coffee distribution unit
4. Coffee pressure gauge
5. Control panel
6. Hot water knob and nozzle
7. Steam knob and nozzle
8. Cup rack warmer
9. Drip tray with cup rack
10. Heating element light (green)

1.1 Accessories

Two cup filter holder
One cup filter holder
Presser
Measure

1. KOMPONENTEN DER MASCHINE

1. Hauptschalter
2. Leuchtanzeige allgemeiner Betrieb
3. Kaffeegruppe
4. Manometer Kaffee
5. Tastenleisten
6. Drehknopf und Düse Heißwassererzeugung
7. Drehknopf und Düse Dampferzeugung
8. Warmhaltefach für Tassen
9. Abtropfkasten mit Gitter zum Abstellen der Tassen
10. Leuchtanzeige Widerstand (grün)

1.1 Zubehör

Siebträger zwei Tassen
Siebträger eine Tasse
Anpresse
Messgefäß

2. CARATTERISTICHE E DATI TECNICI

La macchina per caffè espresso **RELAX AUTOMATICA** ha le seguenti caratteristiche:

- telaio completamente in acciaio inox AISI 304
- gruppo erogatore caffè in ottone cromato
- lancia acqua/vapore in rame cromato
- caldaia in ottone nichelato
- valvola sovrapressione meccanica con relativo raccogli-gocce
- pressostato regolabile
- sonda per livello acqua
- scambiatore interno per erogazione acqua/caffè
- tubi in rame per allacciamenti idraulici
- elettrovalvola
- centralina elettronica dotata di ricarica automatica dell'acqua tramite sonda
- micro per spegnimento automatico della macchina in caso di mancanza d' acqua nel serbatoio
- quattro possibilità di selezione per dosatura volumetrica più selezione per erogazione continua

Dati tecnici:

Profondità: 415 mm
Larghezza: 280 mm
Altezza: 390 mm
Peso: 21 kg

Pompa: 12-14 atm
Serbatoio: 3 l
Potenza: 1400 W
Tensione: 230V-50Hz
115V-60Hz

3. AVVERTENZE E NORME PER LA SICUREZZA

Seguire attentamente le norme comportamentali elencate di seguito:

- ! la macchina per caffè espresso **RELAX AUTOMATICA** deve essere utilizzata per lo scopo per cui è stata costruita
- ! un errato utilizzo della macchina può causare danni a persone e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile
- ! rivolgersi sempre ad un centro assistenza qualificato o alla casa costruttrice per operazioni diverse da quelle descritte nel libretto delle istruzioni e per ogni tipo di riparazione
- ! accertarsi che la tensione della rete elettrica coincida con quella indicata sull'etichetta dati
- ! accertarsi che la potenza elettrica dell'impianto sia compatibile con quella indicata sull'etichetta dati
- ! la macchina da caffè deve essere collegata ad un efficace e sicuro impianto di messa a terra. Far controllare l'impianto nel caso in cui ci fossero dubbi a riguardo
- ! accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un dispositivo salva-vita ben funzionante e di una sezione dei conduttori adeguata alla potenza di assorbimento
- ! per ogni tipo di anomalia o inconveniente non specificato, staccare la spina dalla corrente, astenersi da interventi diretti di verifica e/o riparazione e rivolgersi ad un centro assistenza qualificato o alla casa costruttrice
- ! non riempire il serbatoio di acqua quando la macchina è collegata alla rete elettrica
- ! verificare la presenza dell' acqua nel serbatoio quando la macchina è in funzione
- ! non porre le mani ad altre parti del corpo nella direzione della lancia acqua/vapore. L'acqua e il vapore possono provocare gravi ustioni
- ! non introdurre mani, parti del corpo ed oggetti all'interno della macchina se collegata elettricamente
- ! non toccare la macchina con mani o piedi bagnati o umidi
- ! non toccare le parti roventi della macchina: gruppo erogatore caffè e lancia acqua/vapore
- ! prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria accertarsi di avere scollegato la spina dalla rete elettrica, facendo attenzione a non tirare il cavo di alimentazione, o di aver disattivato l'interruttore generale
- ! se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato esso dovrà essere sostituito da un nuovo cavo disponibile presso l'azienda costruttrice e/o il suo centro assistenza
- ! non immergere la macchina da caffè in nessun tipo di liquido
- ! non utilizzare detersivi o sostanze abrasive per la pulizia della macchina
- ! non lasciare la macchina esposta agli agenti atmosferici
- ! non lasciare la macchina a portata di bambini e di persone incapaci di utilizzarla
- ! tenere la macchina da caffè lontana da ogni fonte di calore

4. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

4.1 Messa in funzione della macchina

Per mettere in funzione la macchina per caffè espresso **RELAX AUTOMATICA** seguire attentamente le indicazioni riportate di seguito:

- aprire l'imballo esterno, estrarre la macchina da caffè ed accertarsi dell'integrità della stessa. Verificare la presenza degli accessori di cui la macchina è dotata (vedi paragrafo 1.1)
- posizionare la macchina sopra ad un piano orizzontale
- togliere il coperchio, estrarre il contenitore dell'acqua (posto all'interno della macchina) e sciacquarlo
- riempire il contenitore con acqua pulita, posizionarlo nuovamente nella sua sede ed inserirvi i tubicini di silicone. Chiudere il coperchio della macchina
- inserire la spina nella presa di corrente

- premere l'interruttore generale **(1)**. La spia di accensione generale **(2)** si accenderà

A questo punto la macchina da caffè **RELAX AUTOMATICA** è pronta per l'uso.

Nel caso in cui finisse l'acqua nel serbatoio interverrà un micro, posto sotto la piastra porta-serbatoio, che farà spegnere la macchina automaticamente.

Per rimettere in funzione la macchina eseguire le seguenti operazioni:

- spegnere la macchina con l' interruttore generale **(1)**
- staccare il cavo di alimentazione
- riempire il serbatoio di acqua
- reinserire il cavo di alimentazione nella presa di corrente
- riaccendere la macchina con l'interruttore generale **(1)**. La spia di accensione **(2)** si accenderà
- premere l'interruttore della pulsantiera **(E)**. Uscirà acqua dalla parte inferiore del gruppo erogatore caffè **(3)**
- premere nuovamente l'interruttore della pulsantiera **(E)**. La caldaia si riempirà automaticamente di acqua
- attendere circa 3-4 minuti affinché la macchina vada in pressione. La spia resistenza **(10)** si accenderà

4.2 Erogazione del caffè

! Accertarsi che il serbatoio sia sempre pieno d'acqua

- accertarsi che la macchina sia in pressione (vedi paragrafo 4.1)
- riempire un portafiltro ad una tazza se si desidera un solo caffè o il portafiltro a due tazze se si desiderano due caffè contemporaneamente e pressare leggermente il caffè con l' apposito pressino
- inserire il portafiltro nel gruppo erogatore caffè **(3)** ruotando da sinistra a destra  sino al bloccaggio dello stesso
- posizionare una o due tazze sotto il portafiltro
- premere un interruttore della pulsantiera **(A/B/C/D)**. Uscirà caffè dalla parte inferiore del portafiltro e si fermerà a seconda della dosatura **(A/B/C/D)** scelta
- se si desidera fare altri caffè togliere il portafiltro ruotando da destra a sinistra  e vuotare i fondi di caffè. Ripetere poi le operazioni sopra-elencate

4.3 Erogazione dell'acqua calda

! Accertarsi che il serbatoio sia sempre pieno d'acqua

! non porre le mani ad altre parti del corpo nella direzione della lancia acqua/vapore. L'acqua e il vapore possono provocare gravi ustioni

- accertarsi che la macchina sia in pressione (vedi paragrafo 4.1)
- posizionare un contenitore sotto la lancia prelievo acqua calda **(6)**
- azionare in senso antiorario  la manopola del rubinetto acqua calda **(6)**. Uscirà acqua a 95°C circa dal terminale della lancia prelievo acqua
- chiudere il rubinetto acqua calda **(6)** a raggiungimento della quantità desiderata azionando la manopola in senso orario 

A questo punto la caldaia si ricaricherà automaticamente. Se l'operazione di ricarica dovesse superare i 90 secondi, la resistenza per sicurezza si disinserirà automaticamente.

Per rimettere in funzione la macchina eseguire le seguenti operazioni:

- spegnere la macchina con l'interruttore generale **(1)**
- riaccendere la macchina con l'interruttore generale **(1)**. La spia di accensione **(2)** si accenderà
- l'operazione di ricarica della caldaia riprenderà automaticamente sino al raggiungimento del livello funzionale all'uso
- attendere circa 3-4 minuti affinché la macchina vada in pressione. La spia resistenza **(10)** si accenderà

4.4 Erogazione del vapore

! Accertarsi che il serbatoio sia sempre pieno d'acqua

! non porre le mani ad altre parti del corpo nella direzione della lancia acqua/vapore. L'acqua e il vapore possono provocare gravi ustioni

- accertarsi che la macchina sia in pressione (vedi paragrafo 4.1)
- posizionare un contenitore sotto la lancia prelievo vapore **(7)**
- azionare in senso antiorario  la manopola del rubinetto vapore **(7)**. Uscirà vapore dalla parte inferiore della lancia prelievo vapore
- chiudere il rubinetto vapore **(7)** azionando la manopola in senso orario 

5.REGOLAZIONI DOSATURA

La macchina da caffè espresso **RELAX AUTOMATICA** è stata già programmata per le quattro dosature **(A-B-C-D)** per gustarsi un ottimo espresso all' italiana.

- premere il tasto **E** per 8-10 secondi, fino a che tutti e cinque i led si accenderanno
- azionare il tasto prescelto (ad esempio il tasto **A** tazza piccola)

- raggiunto il quantitativo desiderato di caffè premere il tasto **E** di stop. Si arresterà l'erogazione ed il microprocessore memorizzerà la dose
- verificare l'esatta programmazione preparando il caffè e verificando la quantità in tazza

se si devono variare più dosature (**B-C-D**) riprendere le operazioni sopra-indicate, tenendo presente che deve essere utilizzato il portafiltro con relativo filtro con dose di caffè macinato nuovo

L'eventuale diverso utilizzo non contemplato nelle istruzioni solleva la **ISOMAC** e tutti i venditori da qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose.

6. CONSIGLI E SUGGERIMENTI

Per gustare un ottimo caffè:

- o acquistare una buona miscela di caffè in grani
- o conservare il caffè in grani in un luogo asciutto
- o macinare il caffè in grani tutte le volte che si desidera un caffè
- o dosare e pressare leggermente la macinatura per renderla più omogenea

Per ottenere un caffè bollente:

- o lasciare sempre inserito il portafiltro, con relativo filtro vuoto, nel gruppo erogatore caffè
- o sciacquare il portafiltro ed il filtro con acqua bollente premendo l'interruttore caffè
- o con la stessa acqua bollente pre-riscaldare le tazze

Per ottenere un buon cappuccino:

- o utilizzare un recipiente alto e stretto riempito circa a metà di latte
- o immergere la lancia del rubinetto acqua/vapore per 1 cm
- o aprire il rubinetto acqua/vapore con la manopola
- o il latte sarà ricoperto da una schiuma soffice e cremosa

Se si desidera solamente scaldare il latte:

- o immergere la lancia del rubinetto acqua/vapore sino in fondo al recipiente
- o aprire il rubinetto acqua/vapore con la manopola
- o chiudere il rubinetto acqua/vapore una volta raggiunta la temperatura desiderata

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

Al fine di garantire il mantenimento della macchina **RELAX AUTOMATICA** è consigliabile effettuare quotidianamente semplici operazioni di pulizia.

! prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria accertarsi di avere scollegato la spina dalla rete elettrica, facendo attenzione a non tirare il cavo di alimentazione, o di aver disattivato l'interruttore generale

- o pulire il serbatoio dell'acqua periodicamente
- o cambiare frequentemente l'acqua nel serbatoio se la macchina dovesse essere usata saltuariamente
- o togliere il caffè e tutti i residui dai filtri immergendoli in acqua calda
- o pulire il cassetto raccogli-gocce e la griglia appoggia tazze dai residui di caffè utilizzando acqua calda
- o pulire le lance per il prelievo di acqua e vapore per evitare l'ostruzione di fori nella parte terminale
- o pulire il telaio e tutte le parti esterne della macchina **RELAX AUTOMATICA** con un panno umido. Asciugare con un panno asciutto e pulito per togliere gli aloni e rendere lucida la macchina

! non utilizzare detersivi o sostanze abrasive

8. DECADIMENTO DELLA GARANZIA

La garanzia non avrà più effetto ed il costruttore o il venditore declina ogni responsabilità qualora non fossero rispettate le indicazioni descritte nel libretto delle istruzioni.

Per operazioni diverse da quelle descritte rivolgersi ad un centro assistenza qualificato o alla casa costruttrice.

L'eventuale diverso utilizzo non contemplato nelle istruzioni solleva la **ISOMAC** e tutti i venditori da qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose.

La **ISOMAC** assicura la più ampia collaborazione per ogni eventuale chiarimento.

2. CHARACTERISTICS AND TECHNICAL DATA

The **RELAX AUTOMATICA** espresso coffee machines has the following features:

- coffee maker in chrome-plated brass
- all AISI 304 stainless steel construction
- water/steam nozzle in chrome-plated copper
- boiler in nickel-plated brass
- mechanical overpressure with drip tray
- adjustable pressure switch
- water level sensor
- internal exchanger for distribution of water/coffee
- copper pipes for water connections
- solenoid valve
- electronic unit with automatic water refill sensor
- micro switch for automatic cutoff of machine in case of lack of water in tank
- four possible dosage selections and continuous erogation

Technical Data:

Depth: 415 mm
Width: 280 mm
Height: 390 mm
Weight: 21 kg

Pump: 12-14 atm
Tank: 3 l
Power: 1400 W
Voltage: 230V-50Hz
115V-60Hz

3. SAFETY RECOMMENDATIONS AND RULES

Follow these rules carefully:

- ! the **RELAX AUTOMATICA** espresso machine should only be used for the purpose for which it was made
- ! improper use of the machine can cause damage to persons and property for which the manufacturer cannot be held responsible
- ! always contact a qualified service center or the manufacturer for operations other than those described in the instruction book and for all types of repairs
- ! make sure the mains voltage is the same as the data on the rating plate
- ! make sure the electric power system is compatible with the data on the rating plate
- ! the coffee maker should be well and safety grounded. Have the system checked if you have any doubts
- ! make sure the power system is equipped with a safety cutoff that works properly and that the cross section of the cables is sufficient for the power absorbed
- ! for any type of malfunction or problems not specified here, unplug the machine and do not attempt to check and/or repair it yourself. Contact a qualified service center or the manufacturer
- ! do not fill the tank with water when the machine is plugged in
- ! make sure there is water in the tank when the machine is operating
- ! never place your hands or other parts of the body in the path of the water/steam nozzle. Hot water and steam can cause serious burns
- ! never place your hands or other parts of the body or any other object inside the machine when it is plugged in
- ! never touch the machine with wet hands or feet
- ! never touch the hot parts of the machine (bottom of coffee distributor and water/steam nozzles)
- ! before performing any routine maintenance make sure the machine is unplugged, without pulling the power cable, or that the main circuit breaker is off
- ! if the power cable should be damaged and have to be replaced, order a new cable from the manufacturer and/or its service center
- ! never immerse the coffee machine in any type of liquid
- ! do not use detergents or abrasive substances to clean the machine
- ! do not leave the machine exposed to atmospheric agents
- ! do not leave the machine within reach of children or people who are not capable of using it
- ! keep the coffee maker away from any heat sources

4. INSTRUCTIONS FOR THE USER

4.1 Starting the machine

To start the **RELAX AUTOMATICA** espresso coffee maker, follow the instructions below:

- open the external packing and take the machine out. Inspect the machine to ascertain that it is intact and in good condition. Check for the presence of all the accessories supplied with the machine (see paragraph 1.1)
- position the machine on a flat surface
- remove the cover and take out the water tank (located inside the machine) and rinse it
- fill the container with clean water, return it to its housing and insert the silicon tubes. Close the cover on the machine
- plug in the machine
- switch the machine on with the main switch **(1)**. The power ON light **(2)** will be lit

At this point the **RELAX AUTOMATICA** coffee machine is ready for use.

If the water in the tank is used up, a micro switch located under the tank plate will switch the machine off automatically.

To start the machine again proceed as follows:

- switch off the machine with the main circuit breaker **(1)**
- unplug it
- fill the tank with water
- plug in the power cable
- switch the machine on again with the main switch **(1)**. The power ON light **(2)** will be lit
- press the stop-continuous button **(E)**. Water will come out of the bottom of the coffee distribution unit **(3)**
- press the stop-continuous button again **(E)**. The boiler will automatically fill with water
- wait about 3-4 minutes for the machine to be pressurized. The heating element light **(10)** goes on

4.2 Preparation of coffee

! Make sure the tank is always full of water

- make sure the machine is pressurized (see paragraph 4.1)
- fill the filter holder, with the one cup filter for one cup only or with the two cup filter for two cups at the same time, and press the coffee slightly with the special presser
- fit the filter holder in the coffee distribution unit **(3)** and twist from left to right ↻ to block it
- place one or two cups on the cup rack **(9)** under the filter holder
- press one button on the control panel **(A-B-C-D)**. Coffee will come out of the bottom of the filter holder and will stop based on the chosen dosing **(A-B-C-D)**
- if you want to make more coffee remove the filter holder by turning it from right to left ↻ and empty out the used grounds. Repeat the above operations

4.3 Distribution of hot water

! Always make sure the tank is full of water

! never place your hands or other parts of the body in the path of the water/steam nozzle. Hot water and steam can cause serious burns

- make sure the machine is pressurized (see paragraph 4.1)
- place a container under the hot water nozzle **(6)**
- turn the hot water tap knob **(6)** counter-clockwise ↻. Hot water at about 95°C will come out of the bottom part of the steam nozzle
- close the hot water tap **(6)** when you have enough hot water by turning the knob clockwise ↻

At this point the boiler will recharge itself automatically. If this operation should need more than 90 seconds, the heating element will automatically disconnect itself.

- switch off the machine with the main circuit breaker **(1)**
- switch the machine on again with the main switch **(1)**. The power ON light **(2)** will be lit
- the boiler will refill automatically
- wait about 3-4 minutes for the machine to be pressurized. The heating element light **(10)** goes on

4.4 Distribution of steam

! Always make sure the tank is full of water

! never place your hands or other parts of the body in the path of the water/steam nozzle. Hot water and steam can cause serious burns

- make sure the machine is pressurized (see paragraph 4.1)
- place a container under the steam nozzle **(7)**
- turn the steam tap knob **(7)** counter-clockwise ↻. Steam will come out of the bottom part of the steam nozzle
- turn the steam tap **(7)** clockwise ↻

5. REGULATION OF METERING

The espresso coffee machine **RELAX AUTOMATICA** has already been programmed for 4 dosage selection **(A-B-C-D)** which will give you the taste of the excellent Italian espresso.

- push the button **E** for 8-10 seconds, until all 5 led will turn on
- push the wanted button (for example **A** for a small cup)
- when the wanted quantity of coffee has been reached, push button **E** for stopping. The coming out of the coffee will be stopped and the microprocessor will memorize the dose
- verify the exact programation, preparing one cup of coffee and controlling that the quantity of the coffee is the wanted one

If you need to change more dosing **(B-C-D)**, start again with the operation stated here above, keeping in consideration that you need to use the filter holder with related filter with fresh grinded coffee.

Use of the machine in any other way than as contemplated in the instructions will relieve **ISOMAC** and all sales outlets of any liability for damage to persons or property.

6. RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

To enjoy excellent coffee:

- o purchase a good brand of coffee in beans
- o keep the coffee in beans in a dry place
- o grind the coffee beans fresh when you make coffee
- o measure and press the ground coffee slightly to pack it more uniformly

For boiling hot coffee:

- o leave the filter holder with the empty filter in the coffee distribution unit at all times
- o rinse the filter holder and filter with boiling hot water by pressing the coffee switch
- o use the same boiling water to pre-heat the cups

For a delicious cappuccino:

- o use a tall narrow milk pitcher half full
- o immerse the steam/hot water nozzle 1 cm into the milk
- o open the tap with the knob
- o the milk will be covered with a creamy froth

If you just want to heat the milk:

- o immerse the steam/hot water nozzle all the way into the milk
- o open the steam/hot water tap with the knob
- o close the tap when the milk is hot enough

7. ROUTINE MAINTENANCE

! Before performing any routine maintenance make sure the machine is unplugged, without pulling the power cable, or that the main circuit breaker is off

! do not use detergents or abrasive substances to clean the machine

To ensure good upkeep of the **RELAX AUTOMATICA** machine we recommend cleaning it every day:

- o clean the water tank regularly
- o change the water in the tank frequently if the machine is only used occasionally
- o remove the residues of coffee by soaking the filters in hot water
- o clean the drip tray and cup rack with hot water
- o clean the steam/hot water nozzle to prevent obstruction of the holes in the end
- o clean the structure and all the external parts of the machine with a damp cloth. Dry with a dry cloth to remove any halo and shine the machine
- o clean the funnel (bottom part of the coffee distribution unit) to remove all residues of coffee with a damp cloth and run water through it by pressing the coffee switch

8. INVALIDATION OF THE WARRANTY

The warranty will be invalidated and the manufacturer will not accept liability for any damage due to failure to follow the instructions in this manual.

For operations other than those described contact a qualified service center or the manufacturer.

Use of the machine in any other way than as contemplated in the instructions will relieve **ISOMAC** and all sales outlets of any liability for damage to persons or property.

ISOMAC assures the user of full collaboration for any clarification necessary.

2. EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN

Die Espressomaschine **RELAX AUTOMATICA** weist folgende Konstruktionseigenschaften auf:

- Gehäuse komplett aus rostfreiem Stahl Inox AISI 304
- Gruppe Kaffeeauslauf aus verchromtem Messing
- Düse Wasser/Dampf aus verchromtem Kupfer
- Heizkessel aus vernickeltem Messing
- Überdruckventil mechanisch mit entsprechendem Tropfenfänger
- Regulierbarer Druckwächter
- Sonde Wasserpegel
- Interner Wärmeaustauscher für die Zubereitung von Wasser/Kaffee
- Kupferrohre zum Anschluss an das Wassernetz
- Elektroventil
- Elektronische Zentrale mit Sonde zur automatischen Wasserbeschickung
- Mikroschalter, der die Maschine beim Fehlen von Wasser im Tank automatische abschaltet
- Vier Auswahlmöglichkeiten für volumetrische Dosierung plus Auswahl für Dauerlieferung

Technische Daten :

Tiefe: 415 mm
Breite: 280 mm
Höhe: 390 mm
Gewicht: 21 kg

Pumpe: 12-14 atm
Tank: 3 l
Leistung: 1400 W
Spannung: 230 V - 50 Hz
115 V - 60 Hz

3. HINWEISE UND NORMEN ZUR SICHERHEIT

Die nachfolgend aufgeführten Anweisungen genauestens einhalten:

- ! Die Espressomaschine **RELAX AUTOMATICA** darf nur für den spezifischen Zweck für den sie konstruiert wurde verwendet werden
- ! Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen, die durch eine unzulässige Verwendung der Maschine entstehen sollten
- ! Für Reparaturen oder Eingriffe, die nicht in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte immer an einen qualifizierten Service-Dienst oder direkt an den Hersteller
- ! Kontrollieren, ob die vorhandene Netzspannung der auf dem Maschinenschild angegebenen entspricht
- ! Kontrollieren, ob die elektrische Leistung der auf dem Maschinenschild angegebenen entspricht
- ! Die Kaffeemaschine an eine sichere, geerdete Stromleitung anschließen. Falls Zweifel bestehen, das Elektrosystem überprüfen
- ! Kontrollieren, ob die Elektropeisung mit einem perfekt funktionierendem Fehlstrom-Schutzschalter ausgerüstet ist, der absorbierten Leistung der Kabel entspricht
- ! Falls nicht genau zu definierende Anomalien oder Defekte auftreten sollten, die Stromzufuhr unterbrechen, keine direkten Eingriffe und/oder Reparaturen vornehmen. In diesen Fällen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Service-Dienst oder an den Hersteller
- ! Den Wassertank niemals auffüllen wenn die Maschine unter Strom steht
- ! Während des Betriebs der Maschine kontrollieren, ob der Wassertank gefüllt ist
- ! Niemals die Hände oder andere Körperteile unter die Wasser-/Dampfdüse bringen. Heißes Wasser und Dampf können schwere Verbrennungen verursachen
- ! Niemals Hände, andere Körperteile oder Gegenstände in das Innere der Maschine bringen solange diese an das elektrische Stromnetz angeschlossen ist
- ! Die Maschine nicht mit nassen Händen oder Füßen berühren
- ! Die heißen Teile der Maschine (untere Komponenten der Gruppe Kaffeeauslauf und Wasser-/Dampfdüse) nicht berühren
- ! Vor Beginn der Wartungsarbeiten an der Maschine darauf achten, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist (den Stecker herausziehen, nicht am Kabel ziehen) oder den Hauptschalter abstellen
- ! Sollte das Speisekabel beschädigt werden, muss es durch ein neues, beim Hersteller und/oder beim Service-Zentrum erhältliches, ersetzt werden
- ! Die Espressomaschine niemals in Flüssigkeiten jedweder Art tauchen
- ! Zur Reinigung der Maschine keine Scheuermittel oder ähnliche Substanzen verwenden
- ! Die Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen
- ! Kindern oder Personen, die nicht mit der Bedienung der Maschine vertraut sind, den Zugang zur Maschine verbieten
- ! Die Espressomaschine keinen Hitzequellen aussetzen

4. BETRIEBSANWEISUNGEN

4.1 Inbetriebnahme der Maschine

Zur Inbetriebnahme der Espressomaschine **RELAX AUTOMATICA** folgende Anweisungen genauestens einhalten:

- Die Außenverpackung öffnen, die Espressomaschine herausziehen, ihre Unversehrtheit überprüfen und kontrollieren, ob alle Zubehörteile (siehe Absatz 1.1) vorhanden sind
- Die Maschine auf einer horizontalen Fläche aufstellen
- Den Deckel abnehmen, den im Inneren befindlichen Wassertank herausziehen und gründlich ausspülen

- Den Tank mit sauberem Wasser füllen, wieder einsetzen und die Silikonschläuche einführen. Den Deckel der Maschine wieder schließen
- Den Stecker in die Steckdose einstecken
- Den Hauptschalter **(1)** drücken. Die Leuchtanzeige allgemeiner Betrieb **(2)** leuchten auf

An diesem Punkt ist die Kaffeemaschine **RELAX AUTOMATICA** betriebsbereit.

Falls Wasser im Tank fehlen sollte, greift der Mikroschalter, der sich unter der Halterungsplatte des Tanks befindet, ein und schaltet die Maschine automatisch ab.

Zur Wiederinbetriebnahme wie folgt vorgehen:

- Die Maschine mittels Hauptschalter **(1)** ausschalten
- Das Speisekabel aus der Steckdose ziehen
- Den Tank mit Wasser füllen
- Das Speisekabel wieder anschließen
- Die Maschine mittels Hauptschalter **(1)** einschalten. Die Leuchtanzeige für Betrieb **(2)** leuchten auf
- Den Schalter Tastenleisten **(E)** drücken, worauf am unteren Teil der Gruppe **(3)** Wasser austritt
- Den Schalter Tastenleisten **(E)** erneut drücken, worauf der Kessel automatisch mit Wasser gefüllt wird
- Ca. 3-4 Minuten abwarten bis die Maschine unter Druck steht. Die Leuchtanzeige Widerstand **(10)** leuchten auf

4.2 Kaffeezubereitung

! Sicherstellen, dass der Wassertank immer gefüllt ist

- Sicherstellen, dass die Maschine unter Druck steht (siehe Absatz 4.1)
- Einen Filterhalter für eine Tasse Kaffee oder den Filterhalter für zwei gleichzeitig zuzubereitende Tassen Kaffee füllen und den Kaffee mit dem Anpressor leicht andrücken
- Den Filterhalter in die Gruppe Kaffeeauslauf **(3)** mit einer Drehung von links nach rechts  bis zur kompletten Blockierung einsetzen
- Eine oder zwei Tassen unter den Filterhalter stellen
- Drücken Sie einen Knopf der Tastatur **(A-B-C-D)**. Es wird Kaffee aus dem Auslauf des Siebträgers laufen und automatisch, je nach Einstellung der Dosierung **(A-B-C-D)**, wieder stoppen
- Wenn weitere Tassen Kaffee zubereitet werden sollen, den Filterhalter mit einer Drehung von rechts nach links  entnehmen, den Kaffeesatz entfernen und die oben beschriebenen Vorgänge wiederholen

4.3 Heißwassererzeugung

! Sicherstellen, dass der Wassertank immer gefüllt ist

! Niemals die Hände oder andere Körperteile unter die Wasser-/Dampfdüse. bringen. Heißes Wasser und Dampf können schwere Verbrennungen verursachen

- Kontrollieren, ob die Maschine unter Druck steht (siehe Absatz 4.1)
- Einen Behälter unter die Düse Heißwassererzeugung **(8)** halten
- Den Drehknopf des Hahns für Heißwasser **(8)** gegen den Uhrzeigersinn  verstellen, worauf das Wasser mit einer Temperatur von ca. 95°C austritt
- Wenn die gewünschte Menge Heißwasser erreicht ist, den Hahn **(8)** im Uhrzeigersinn  verstellen

An diesem Punkt wird der Wassertank automatische nachgefüllt. Sollte die Zeit für das Nachfüllen 90 Sekunden überschreiten, greift der Mikroschalter automatisch ein und schaltet die Maschine ab.

Zur Wiederinbetriebnahme wie folgt vorgehen:

- Die Maschine mittels Hauptschalter **(1)** ausschalten
- Die Maschine mittels Hauptschalter **(1)** erneut einschalten. Die Leuchtanzeige Betrieb **(2)** leuchten auf
- Der Tank wird automatisch weiter aufgefüllt bis der normale Wasserpegel erreicht ist
- Circa 3-4 Minuten abwarten bis die Maschine unter Druck steht. Die Leuchtanzeige Widerstand **(13)** leuchten auf

4.4 Dampferzeugung

! Sicherstellen, dass der Wassertank immer gefüllt ist

! Niemals die Hände oder andere Körperteile unter die Wasser-/Dampf-Düse. bringen. Heißes Wasser und Dampf können schwere Verbrennungen verursachen

- Kontrollieren, ob die Maschine unter Druck steht (siehe Absatz 4.1)
- Einen Behälter unter die Düse Dampferzeugung **(9)** halten
- Den Drehknopf des Hahns für Dampf **(9)** gegen den Uhrzeigersinn  verstellen. Aus der Düse tritt Dampf aus
- Den Hahn Dampf **(9)** durch Verstellung des Drehknopfes im Uhrzeigersinn  schließen

5. DOSIEREINSTELLUNG AN KAFFEEMASCHINEN

Die **RELAX AUTOMATICA** ist bereits auf vier Kaffeemengen (A-B-C-D) eingestellt, um einen optimal italienischen Espresso genießen zu können.

- Die Taste **E** für 8-10 Sekunden gedrückt halten, bis alle fünf Lämpchen aufleuchten
- Die entsprechende Taste (z.B. Taste A für eine kleine Tasse) drücken und bei erwünschter Tassenfüllmenge die Taste E drücken. Der Wasserfluß stoppt und die Menge wird gespeichert
- Den Vorgang für jede Taste (**B-C-D**), entsprechend der erwünschten Mengen, wiederholen
- Abschließend die Programmierung überprüfen

Bei Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisungen übernimmt die Firma **ISOMAC** und Ihre Wiederverkäufer keine Haftung.

6. EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE

Wichtigste Regeln für einen besonders guten Kaffee:

- o ausschließlich gute Mischungen von Kaffeebohnen verwenden
- o die Kaffeebohnen an einem trockenen Ort aufbewahren
- o die Kaffeebohnen erst dann mahlen, wenn der Kaffee zubereitet werden soll
- o das dosierte Kaffeepulver leicht anpressen

Wichtigste Regeln für einen wirklich heißen Kaffee:

- o den Siebträger mit dem entsprechenden leeren Filter immer in der Maschine belassen
- o den Siebträger und den Filter durch Drücken des Schalters Kaffee mit heißem Wasser ausspülen
- o die Tassen mit heißem Wasser vorwärmen

Wichtigste Regeln für einen besonders guten Cappuccino:

- o ein enges hohes Gefäß ca. zur Hälfte mit Milch füllen
- o die Düse des Wasser/Dampf-Hahns 1 cm weit einführen
- o mittels Drehknopf den Wasser/Dampf-Hahn öffnen
- o auf diese Weise wird die Milch aufgeschäumt

Wenn die Milch nur erwärmt werden soll:

- o die Düse des Wasser/Dampf-Hahns bis zum Boden des Gefäßes einführen
- o mittels Drehknopf den Wasser/Dampf-Hahn öffnen
- o nachdem die gewünschte Temperatur erreicht ist den Wasser/Dampf-Hahn wieder schließen

7. REGELMÄSSIGE WARTUNG

! Vor Beginn der Wartungsarbeiten an der Maschine darauf achten, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist (den Stecker herausziehen, nicht am Kabel ziehen) oder den Hauptschalter abstellen

! Keine Scheuermittel oder ähnliche Substanzen verwenden

Um die Funktionsfähigkeit der Maschine **RELAX AUTOMATICA** auf Zeit zu erhalten, sollte sie täglich gesäubert werden :

- o Den Wassertank regelmäßig säubern
- o Öfters das Wasser wechseln wenn die Maschine nur selten benutzt wird
- o Die Filter in heißem Wasser säubern, alle Kaffeereste entfernen
- o Den Abtropfkasten und das Anstellgitter für Tassen mit heißem Wasser säubern
- o Die Wasser/Dampf-Düse gründlich säubern, um Verstopfungen zu vermeiden
- o Das Gehäuse und alle anderen externen Teile der Maschine mit einem feuchten Tuch säubern. Die Maschine anschließend mit einem trockenen Tuch polieren
- o Den Auslaufstutzen für Kaffee mit einem feuchten Tuch säubern, alle Kaffeereste entfernen und durch Betätigung des Kaffee-Schalters Wasser durchlaufen lassen

8. GARANTIEVERFALL

Bei Nichtbeachtung der in der vorliegenden Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen verfällt der Garantieanspruch. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Vorschriften auftreten sollten.

Für Eingriffe, die von den vorliegenden Anweisungen abweichen, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Service-Dienst oder direkt an den Hersteller.

Ein Gebrauch der Maschine, der nicht in den vorliegenden Anweisungen angeführt wird, entbindet die Fa. **ISOMAC** sowie alle Wiederverkäufer von jeglicher Haftung für Schäden an Personen oder Dingen.

Die Fa. **ISOMAC** steht Ihnen jederzeit für weitere Erklärungen zur Verfügung.

WICHTIG !!!

- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung vollständig!
- Eine falsche Inbetriebnahme kann zu Schäden der Maschine führen, die nicht unter die Garantieleistung fallen!
- Bitte das Dampfventil nicht zu fest zudrehen!
- Das Dampfventil schließt schon nach wenigen Drehungen, am besten das Dampfventil mit der Kraft von zwei Fingern zudrehen und bei leicht spürbarem Widerstand stoppen! Ein weiteres zudrehen kann das Dampfventil beschädigen
- Vor der Ersten Inbetriebnahme der Maschine. Den Wassertank mit Wasser befüllen und ca. 30 Minuten den Wasserfilter einweichen lassen. Dann die Maschine gemäß der Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen